第一图书网, tushu007.com

<<英汉翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<英汉翻译教程>>

13位ISBN编号：9787560015217

10位ISBN编号：7560015212

出版时间：1999-12

出版时间：外语教学与研究出版社

作者：庄绎传

页数：405

字数：293000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

第一图书网, tushu007.com

前言

当您开始阅读本书时，人类已经迈人了21世纪。

这是一个变幻莫测的世纪，这是一个催人奋进的时代。

科学技术飞速发展，知识更替日新月异。

希望、困惑、机遇与挑战随时随地都有可能出现在每一个社会成员的生活之中。

抓住机遇、寻求发展、迎接挑战、适应变化的制胜法宝就是学习——依靠自己学习，终生学习。

作为我国高等教育组成部分的自学考试，其职责就是在高等教育这个水平上倡导自学、鼓励自学、帮助自学和推动自学，为每一个自学者铺就成才之路，组织编写供读者学习的教材就是履行这个职责的重要环节。

毫无疑问，这种教材应当适合自学，应当有利于学习者掌握并了解新知识和新信息，有利于学习者增强创新意识、培养实践能力并形成自学能力，也有利于学习者学以致用、解决实际工作中所遇到的问题。

具有如此特点的书，我们虽然沿用了“教材”这个概念，但它与那种仅供教师讲、学生听，教师不讲、学生不懂，以“教”为中心的教科书相比，已经在内容安排、形式体例和行文风格等方面都大不相同了。

希望读者对此有所了解，以便从一开始就树立起依靠自己学习的坚定信念，不断探索适合自己的学习方法，充分利用已有的知识基础和实际工作经验，最大限度地发挥自己的潜能，实现学习的目标。

欢迎读者提出意见和建议。

祝每一位读者自学成功！

内容概要

当您开始阅读《英汉翻译教程》时，人类已经迈人了21世纪。
这是一个变幻莫测的世纪，这是一个催人奋进的时代。
科学技术飞速发展，知识更替日新月异。
希望、困惑、机遇与挑战随时随地都有可能出现在每一个社会成员的生活之中。
抓住机遇、寻求发展、迎接挑战、适应变化的制胜法宝就是学习——依靠自己学习，终生学习。

第一图书网, tushu007.com

<<英汉翻译教程>>

书籍目录

Unit 1 Stories
Lesson 1(English. Chinese)
Bilingual Reading：The Quest
译学点滴：翻译的标准
Exercise 1：Bill Morrow ’S Birthday Party
Lesson 2(E-C)
Bilingual Reading：The Story of My Life(Excerpt 1)
译学点滴：怎样读懂原文
Exercise 2：The Story of My Life(Excerpt 2)
Lesson 3(C-E)
Bilingual Reading：我和文学(摘录)
译学点滴：汉译英的基本功
Exercise 3：我为乘客服务
小结l(1)理解原意
(2)代词
(3)形容词与副词
Unit 2 History
Lesson 4(E-C)
Bilingual Reading：England Before the Industrial Revolution
译学点滴：把握全篇而后译
Exercise 4：The Industrial Revolution
Lesson 5(E-C)
Bilingual Reading：Opportunities Open in the West
译学点滴：“ Readability
Exercise 5：Machines and Science Help Farmers
Lesson 6(C-E)
Bilingual Reading：新民主主义论(摘录)
译学点滴：研究句子结构的差异
Exercise 6：五四运动
小结2(1)理解原意
(2)重复与代称
(3)定语从句
Unit 3 Geography
Lesson 7(E-C)
Bilingual Reading：Journey Up the Nile(Excerpt 1)
译学点滴：提高文字水平无止境
Exercise 7：Journey Up-the Nile(Excerpt 2)
Lesson 8(E-C)
Bilingual Reading：Adelaide
译学点滴：用知识武装自己
Exercise 8：Adelaide(Excerpt)
Lesson 9(C-E)
Bilingual Reading：The Imperial Palace
译学点滴：严谨的学风
Exercise 9：北海公园

小结3(1)理解原意
(2)动词
(3)分词短语
(4)被动语态
Unit 4 Economy
Lesson 10(E-C)
Bilingual Reading：A Global Economy
翻译理论简介：佛经翻译
Exercise 10：New Opportunities in China ’ s Economic Cooperation with Other Countries(Excerpt)
Lesson 11(E-C)
Bilingual Reading：China and Britain in the World Economy (Excerpt)
翻译理论简介：严复与“信、达、雅
Exercise 1 1：The Challenges of Reform
Lesson：12(C-E)
Bilingual Reading：中国能够依靠自己的力量实现粮食基本自给(摘录1)
翻译理论简介：林纾
Exercise 12：中国能够依靠自己的力量实现粮食基本自给(摘录2)
小结4(1)理解原意
(2)经济术语
(3)数字
Unit 5 Culture
Lesson 13(E-C)
Bilingual Reading：A Valentine to One Who Cared-Too Much(1)
翻译理论简介：鲁迅与瞿秋白
Exercise 13：A Valentine to One Who Cared-Too Much(2)
Lesson 14(E-C)
Bilingual Reading：How to Grow Old
翻译理论简介：郭沫若与茅盾
Exercise 14：How to Grow Old(Continued)
Lesson 15(C-E)
Bilingual Reading：旧梦重温
翻译理论简介：直译与意译
Exercise 15：旧梦重温(续)
小结5(1)理解原意
(2)关联词语
(3)语序1)时间顺序与逻辑顺序
2)评论与表态
Unit 6 Literature(1)
Lesson 16(E-C)
Bilingual Reading：Tess of the D ’ UrberviUes(1)
翻译理论简介：傅雷
ExerciSe 16 a，b：Tess of the D ’ Urbervilles(2)(3)
Lesson 17(E-C)
Bilingual Reading：An American Tragedy(1)
翻译理论简介：关于风格

Exercise 17：An American Tragedy(2)
Lesson 18(C-E)
Bilingual Reading：祝福(1)
翻译理论简介：王佐良
Exercise 18：祝福(2)
小结6(1)理解原意
(2)选词
(3)对话
Unit 7 Literature(2)
Lesson 19(E-C)
Bilingual Reading：East of Eden(1)
翻译理论选读：(1)Cicero
(2)Saint Jerome
Exercise 19：East of Eden(2)
……
Unit 8 Popular Science
Unit 9 Law
Unit 10 Speechen

章节摘录

正如每个人必须认识到的那样，克林顿总统认识到当今的经济具有全球性质。
我们生活在这样一个时代中，信息、货物和资金每时每刻在世界上流动。
不管我们喜欢与否，我们所有的命运’都是相连的。
我们真的需要相互依靠。
美国支持国际贸易，因为我们确信，贸易会使那些遵守行为准则的国家富裕起来。
极其光明的贸易前景是促进相互繁荣和加强主权国家之间联系的潜在力量。
美中两国都显示一种能提高两国人民生活的贸易潜力。
你们比我更清楚中国经济在过去20年中所取得的伟大成就。
在1977年，中国进出口总额还不到150亿美元，仅占世界贸易总额的0.6%，世界上人口最多的中国在出口国家中排名靠后，仅是第30位。
到1993年，中国进出口总额接近2 000亿美元，它已成为第10个最大的出口国。
自从1978年以来，中国经济为日益增加的外国投资和贸易敞开大门，总产量增加了一倍多。
最强劲的增长发生在靠近香港和台湾对面的沿海地区。
在这个地区，外国投资和现代生产手段的使用促进了国内和出口货物的生产。
从1980年至1992年，人均国民生产总值平均增长率为7.6%。
看看数字是很有趣的。
然而它又是怎样影响中国人的呢？
在过去10年中，电话用户增加了60%以上。
电力生产增加了一倍多，达到6.21亿千瓦小时。
总之，中国提高了人民的生活水平。
美国人民也有得益于国际贸易的经历。
自从第二次世界大战以来，美国一直是世界上最大的经济大国。
‘在大多数年代中，它又是世界上最大的出口国。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com